

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ВІЙСЬКОВИЙ ІНСТИТУТ

Науково-дослідний центр

ЗАТВЕРДЖУЮ

Заступник начальника Військового інституту

з навчальної роботи

полковник

О.А. ПРОХОРОВ

"23" жовтня 2017 року

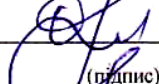
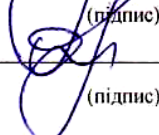


**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ЛІНГВОДИДАКТИЧНА ТА ЛІНГВОДІАГНОСТИЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ
ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДАЧА
для здобувачів освітньо-наукового рівня
Доктор філософії**

галузь знань **03 "Гуманітарні науки"**
спеціальність **035 "Філологія"**
освітній рівень **третій (освітньо-науковий)**
освітня програма **"Філологія"**
вид дисципліни **вибіркова**

Форма навчання **денна / заочна**
Навчальний рік **2017/2018**
Період навчання **2 курс**
Кількість кредитів ECTS **4**
Мова викладання, навчання та оцінювання **українська**
Форма заключного контролю **іспит**

Викладач: **ЗЛАТНИКОВ Валентин Геннадійович**, к.пед.н., доцент, доцент кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки військового гуманітарно-лінгвістичного факультету Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка

Пролонговано: на 2018/2019 н.р.  (підпис) **(О.А. Прохоров)** "16" 10 2018 (ПІБ) (дата)
на 2019/2020 н.р.  (підпис) **(О. Прохоров)** "28" 10 2019 (ПІБ) (дата)
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ) _____ "___" ___ 20__ (дата)
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ) _____ "___" ___ 20__ (дата)

КИЇВ-2017

Розробник(и): **ЗЛАТНІКОВ Валентин Геннадійович**, к.пед.н., доцент, доцент кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки військового гуманітарно-лінгвістичного факультету Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка

ЗАТВЕРДЖЕНО

Начальник науково-дослідного центру
Військового інституту

підполковник

Протокол № 8 від 03.10.2017



І.В. ПАМПУХА

Схвалено Методичною радою Військового інституту

Протокол № 8 від 23.10.2017

Голова Методичної ради Військового інституту

к.пед.н., доцент, полковник

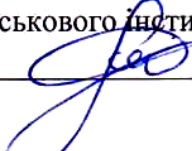


О.А. ПРОХОРОВ

Розробник(и): **ЗЛАТНИКОВ Валентин Геннадійович**, к.пед.н., доцент, доцент кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки військового гуманітарно-лінгвістичного факультету Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка

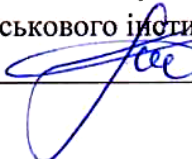
Пролонговано на 20 18 / 20 19 н. р.
Протокол № 7 від "31" 08 20 18 р.

Начальник науково-дослідного центру
Військового інституту

 / I. V. Самплуча /

Пролонговано на 20 19 / 20 20 н. р.
Протокол № 8 від "17" 09 20 19 р.

Начальник науково-дослідного центру
Військового інституту

 / I. V. Самплуча /

Пролонговано на 20 ___ / 20 ___ н. р.
Протокол № ___ від "___" _____ 20 ___ р.

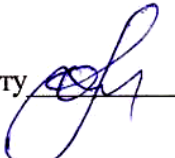
Начальник науково-дослідного центру
Військового інституту

_____ / _____ /

Пролонговано Методичною радою Військового інституту 20 18 / 20 19 н. р.

Протокол № 2 від "16" 10 20 18 р.

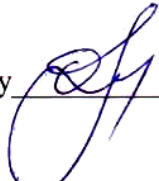
Голова Методичної ради Військового інституту

 / O. A. Прохоров /

Пролонговано Методичною радою Військового інституту 20 19 / 20 20 н. р.

Протокол № 2 від "28" 10 20 19 р.

Голова Методичної ради Військового інституту

 / O. A. Прохоров /

Пролонговано Методичною радою Військового інституту 20 ___ / 20 ___ н. р.

Протокол № ___ від "___" _____ 20 ___ р.

Голова Методичної ради Військового інституту

_____ / _____ /

1. Мета дисципліни – надання знань щодо формування загального уявлення про теорію навчання іноземних мов як наукову галузь, про методичні засади формування іншомовної комунікативної компетентності, про закономірності організації та забезпечення процесу навчання іноземних мов, а також ознайомлення з сучасними технологіями вимірювання й оцінки якості іншомовної комунікативної компетенції, що є важливим компонентом методичної підготовки майбутніх фахівців в їх педагогічній діяльності.

2. Попередні вимоги до опанування або вибору навчальної дисципліни:

Попередні вимоги:

Аспірант/ад'юнкт повинен знати: головні компоненти теорії сучасного навчання іноземних мов; методику викладання іноземних мов та її завдання; методику формування іншомовної комунікативної компетенції; сучасні технології вимірювання й оцінки якості іншомовної комунікативної компетенції; організацію навчального процесу з іноземної мови, вимоги до занять, типи і структуру занять з іноземної мови; критерії визначення СМП та СМР за стандартом НАТО СТАНАГ-6001; технології індивідуалізації процесу навчання іноземній мові.

Аспірант/ад'юнкт повинен вміти: проводити навчальні заняття у вищих військових навчальних закладах з різноманітними групами тих, хто навчається іноземною мовою на високому науковому та методичному рівні, впроваджуючи під час занять елементи виховання; застосовувати педагогічну техніку навчання іноземним мовам, пояснювати сутність та закономірності процесів викладання та вивчення іноземних мов; здійснювати методичне забезпечення самостійних навчальних занять.

3. Анотація навчальної дисципліни:

Дисципліна "Лінгводидактична та лінгводіагностична діяльність військового перекладача" належить до переліку дисциплін вільного вибору аспіранта/ад'юнкта. Вона забезпечує завершення формування професійних теоретичних знань та практичних навичок у галузі освітніх технологій, методів і засобів навчання, тестового контролю, порядку організації та проведення мовної підготовки і тестування в Збройних Силах України. Особлива увага приділяється методології професійної комунікативної компетенції у сфері діяльності Збройних Сил України.

4. Завдання (навчальні цілі) дисципліни

– підготувати офіцера-перекладача здатного виконувати обов'язки інструктора з вивчення іноземних мов та планувати, організувати, здійснювати викладання іноземних мов;

– вивчити методику викладання іноземної мови;

– вивчити положення стандарту НАТО СТАНАГ 6001 та технології вимірювання й оцінки якості іншомовної комунікативної компетенції.

5. Результати навчання за дисципліною:

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
Код	Результат навчання			
1	аспірант/ад'юнкт повинен знати:			до 45 %
1.1	головні компоненти теорії сучасного навчання іноземних мов	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	5
1.2	методику викладання іноземних мов та її завдання	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	5
1.3	методику формування іншомовної комунікативної компетенції	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	6
1.4	сучасні технології вимірювання й оцінки якості іншомовної комунікативної компетенції	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	6
1.5	організацію навчального процесу з іноземної мови, вимоги до занять, типи і структуру занять з іноземної мови	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	6
1.6	критерії визначення СМП та СМР за стандартом НАТО СТАНАГ-6001	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	6
1.7	технології індивідуалізації процесу навчання іноземній мові	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	5
1.8	загальноєвропейські рівні володіння іноземними мовами	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	6
2	аспірант/ад'юнкт повинен вміти:			до 45 %
2.1	проводити навчальні заняття у вищих військових навчальних закладах з різноманітними групами тих, хто навчається іноземною мовою на високому науковому та методичному рівні	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	9
2.2	застосовувати педагогічну техніку навчання іноземним мовам	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	9

2.3	пояснювати сутність та закономірності процесів викладання та вивчення іноземних мов	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	9
2.4	здійснювати методичне забезпечення самостійних навчальних занять	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	9
2.5	планувати навчальний процес з іноземної мови	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	9
3	комунікація			до 5 %
3.1	Здатність грамотно будувати комунікацію, виходячи з мети і ситуації спілкування	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	3
3.2	Здатність бути відповідальним за внесок в роботу команди при вирішенні проблеми	лекційні заняття з використанням роботи у підгрупах	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	2
4	автономність та відповідальність			до 5 %
4.1	самостійність у навчанні та/або професійній діяльності	лекція, самостійна робота	усні відповіді, виконання практичних завдань та завдань для самостійної роботи, іспит	5

6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання

Результати навчання дисципліни (код)	1.1	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	1.7	1.8	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	3.1	3.2	4.1
Програмні результати навчання (назва)																
ПРН. 3. Знати різницю між різними рівнями лінгвістичного аналізу, знати, як формулювати узагальнення на основі мовних даних, як розпізнавати, систематизувати мовні проблеми, розуміти природу лінгвістичних даних при різних рівнях аналізу	+	+			+		+		+	+			+	+	+	+
ПРН. 20. Описувати і аналізувати мовні компетентності			+	+		+		+			+	+				

7. Схема формування оцінки

7.1. Форми оцінювання аспірантів/ад'юнктів: рівень досягнення всіх запланованих результатів навчання визначається за результатами семінарських занять і за результатами виконання самостійних завдань. Вклад результатів навчання у підсумкову оцінку, за умови їх опанування на належному рівні наступний:

- результати навчання 1.1 – 1.9 [знання] до 45 %;
- результат навчання 2.1 – 2.3 [вміння] – до 45%;
- результат навчання 3.1 [комунікація] – до 5%;
- результат навчання 4.1 [автономність та відповідальність] – до 5%;

Форми оцінювання аспірантів/ад'юнктів:

- **семестрове оцінювання:** контроль здійснюється за таким принципом. Навчальний семестр має один змістовний модуль. Після завершення теми №6 та №10 проводяться семінарські заняття. Обов'язковим для допуску до іспиту є 2 виступи з доповідями на семінарських заняттях.
- **підсумкове оцінювання (у формі іспиту):** форма іспиту – письмово-усна. Екзаменаційний білет складається із 2 питань, питання оцінюються по 20 балів. Всього за іспит можна отримати від 0 до 40 балів. Умовою досягнення позитивної оцінки за дисципліну є отримання не менш ніж 60 балів, оцінка за іспит не може бути меншою **24 балів**.
- **умови допуску до підсумкового іспиту:** умовою допуску до іспиту є отримання аспірантом/ад'юнктом сумарно не менше, ніж *критично-розрахунковий мінімум 36 балів* за семестр. Аспіранти/ад'юнкти, які протягом семестру сумарно набрали меншу кількість балів, ніж критично-розрахунковий мінімум **36 балів**, для одержання допуску до іспиту обов'язково повинні написати додаткову контрольну роботу.

У випадку відсутності аспіранта/ад'юнкта з поважних причин відпрацювання та перездачі модульних контрольних робіт здійснюються у відповідності до „Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті”

7.2. Організація оцінювання;

Оцінювання за формами контролю:

	ЗМ	
	<i>Min. – балів</i>	<i>Max. – балів</i>
Виступ на семінарі 1	12	20
Виступ на семінарі 2	15	25
Виконання аспірантами/ад'юнктами самостійних робіт	9	15

Орієнтований графік оцінювання:

	<i>Орієнтовний період для здійснення відповідної форми оцінювання</i>
Виступ на семінарі 1	травень
Виступ на семінарі 2	травень
Виконання аспірантами/ад'юнктами самостійних робіт	березень - червень
Добір балів/додаткова контрольна робота та/або доскладання домашніх завдань	червень
Іспит	червень

Розрахунок балів, які аспірант/ад'юнкт отримує при успішній здачі заліку:

	Змістовий модуль	Іспит	Підсумкова оцінка
<i>Мінімум</i>	<i>36</i>	<i>24</i>	<i>60</i>
Максимум	60	40	100

7.3. Шкала відповідності оцінок

Оцінка (за національною шкалою) / National grade	Рівень досягнень, % / Marks, %
Відмінно / Excellent	90-100%
Добре / Good	75-89%
Задовільно / Satisfactory	60-74%
Незадовільно / Fail	0-59%

8. Структура навчальної дисципліни. Тематичний план лекційних занять

№ з/п	Назва теми	У тому числі		
		Лекції	Семінарські заняття	Самостійна робота
1	Система мовної підготовки особового складу Збройних Сил України.	2		8
2	Методика викладання іноземних мов і культур як наука	2		8
3	Методика формуванні іншомовної компетентності в аудіюванні	2		8
4	Методика формуванні іншомовної компетентності в говорінні	2		8
5	Методика формування іншомовної компетенції у читанні	2		8
6	Методика формування іншомовної компетентності у письмі	2		8
7	Методика формування мовленнєвих компетентностей.		2	8
8	Тестування як метод діагностики іншомовної мовленнєвої діяльності	2		8
9	Загальноєвропейські рівні володіння іноземними мовами. Мовний стандарт НАТО "STANAG 6001"	2		8
10	Планування навчального процесу з іноземної мови, вимоги до заняття, типи і структура занять з іноземної мови	2		8
11	Індивідуалізація процесу навчання іноземної мови, інтенсивне навчання іноземної мови, контроль у навчанні, позааудиторна робота	2		8
12	Військово-педагогічна кваліметрія, організація та забезпечення процесу навчання іноземної мови		2	8
ЗАГАЛОМ		20	4	96

Загальний обсяг **120** год., в тому числі:

Лекцій – **20**- год.

Семінарські заняття – **4** год.

Самостійна робота - **96** год.

9. Рекомендовані джерела:

Базова:

1. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін. / за загальн. ред. С.Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – 590 с.
2. Дорош Г.Л. Військово-педагогічна кваліметрія і лінгводидактика / Г.Л. Дорош. – К. : Знання України, 2010. – 123 с. – Бібліогр.: с. 113-121.
3. Наказ Міністра оборони України № 267 від 01.06.2009 “Про затвердження Концепції мовної підготовки особового складу Збройних Сил України” // Довідник наказів та директив Міністра оборони України станом на 1 січня 2010 року. – К.: Варта, – 2010. – С. 277.

Допоміжна:

4. Николаева С. Ю. Современные тенденции обучения иностранным языкам студентов языковых специальностей // Инновационные подходы к обучению иностранным языкам и культур в новом тысячелетии: тезисы докладов. – Днепропетровск : Издательство ДУЭП, 2002. – С. 24 - 27.
5. Тарнопольский О. Б. Методика обучения английскому языку : [учеб. пособие] / О. Б. Тарнопольский, С.П. Кожушко. – К. : Ленвіт, 2004. – 192 с.
6. Тарнопольський О. Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти / О. Б. Тарнопольський. – Дніпропетровськ: Видавництво ДУЕП, 2005. – 248 с.